

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach i w tym czasie – oświadczenie JAHWE – będzie się szukać winy Izraela, lecz jej nie będzie, oraz grzechów Judy, ale się ich nie znajdzie, gdyż przebaczę tym, których pozostawię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych właśnie dniach i w tym czasie — oświadcza JAHWE — będą szukać winy Izraela, lecz nie znajdą, będą szukać grzechów Judy, lecz bez skutku, bo tym, których pozostawię przy życiu, przebaczę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach i w tym czasie, mówi JAHWE, będą szukać nieprawości Izraela, ale jej nie będzie, i grzechów Judy, ale nie będą znalezione. Przebaczę bowiem tym, których pozostawię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W onych dniach i w onych czasach, mówi Pan, będą szukać nieprawości Izraelowej, ale żadnej nie będzie; i grzechów Judzkich, ale nie będą znalezione; bo odpuszczę tym, których pozostawię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni i czasu onego, mówi JAHWE, będą szukać nieprawości Izraelowej, a nie będzie jej; i grzechu Juda, a nie najdzie się: bo miłościw będę tym, które zostawię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owych dniach i w owym czasie - wyrocznia Pana - będą szukać winy Izraela, lecz jej nie będzie; grzechu Judy - ale go nie znajdą. Przebaczę bowiem tym, których zachowam przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owych dniach i w owym czasie - mówi Pan - będzie się szukać winy Izraela, lecz jej nie będzie, oraz grzechów Judy, ale się ich nie znajdzie, gdyż odpuszczę tym, których pozostawię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tych dniach i w tym czasie – wyrocznia JAHWE – będą szukać winy Izraela, lecz jej nie będzie, i grzechów Judy, lecz ich nie znajdą. Przebaczę bowiem tym, których pozostawię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tych dniach i w tym czasie - wyrocznia JAHWE - będą szukać winy Izraela, lecz już jej nie będzie, grzechów Judy - lecz już ich nie znajdą, bo przebaczę tym, których pozostawię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dni owe i w owym czasie - głosi Jahwe - szukać będą winy Izraela, lecz już jej nie będzie, i grzechów Judy, lecz już ich nie znajdą, bo odpuszczę tym, których jako Resztę ocalę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях і в тому часі шукатимуть неправедності Ізраїля, і не буде, і гріхів Юди і не знайдуться, бо буду милосердним до тих, що осталися на землі, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za owych dni i tego czasu – mówi WIEKUISTY, będzie szukana wina Izraela – lecz jej nie będzie oraz nie znajdą

¹⁾ <x>300 31:34</x>; <x>300 33:8</x>

			się grzechy Judy; gdyż odpuszczę tym, których pozostawię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A w owych dniach i w tymże czasie – brzmi wypowiedź JAHWE – będzie się szukać przewinienia Izraela, lecz go nie będzie, i grzechów Judy, ale nie zostaną znalezione, ja bowiem przebaczę tym, których pozostawię”.